

Uniform Complaint Procedures Williams Settlement Form
For Education Code Section 35186 Complaints

Education Code (EC) Section 35186 created a procedure for the filing of complaints concerning deficiencies related to instructional materials, conditions of facilities that are not maintained in a clean or safe manner or in good repair, and teacher vacancy or misassignment. The complaint and response are public documents as provided by statute. Complaints may be filed anonymously. However, if you wish to receive a response to your complaint, you must provide the following contact information.

Response requested: Yes No

Name: (Optional) _____ Mailing Address: _____

Phone Number: (Optional) Day: _____ Evening: _____

Issue of complaint (please check all that apply):

1. Textbooks and Instructional Materials

- A pupil, including an English learner, does not have standards-aligned textbooks or instructional materials or state-adopted or district-adopted textbooks or other required instructional materials to use in class.
- A pupil does not have access to textbooks or instructional materials to use at home or after school. This does not require two sets of textbooks or instructional materials for each pupil.
- Textbooks or instructional materials are in poor or unusable condition, have missing pages, or are unreadable due to damage.
- A pupil was provided photocopied sheets from only a portion of a textbook or instructional materials to address a shortage of textbooks or instructional materials.

2. Facility Conditions

- A condition poses an urgent or emergency threat to the health or safety of students or staff, including: gas leaks, nonfunctioning heating, ventilation, fire sprinklers or air-conditioning systems, electrical power failure, major sewer line stoppage, major pest or vermin infestation, broken windows or exterior doors or gates that will not lock and that pose a security risk, abatement of hazardous materials previously undiscovered that pose an immediate threat to pupils or staff, structural damage creating a hazardous or uninhabitable condition, and any other emergency conditions the school district determines appropriate.
- A school restroom has not been maintained or cleaned regularly, is not fully operational and has not been stocked at all times with toilet paper, soap, and paper towels or functional hand dryers.
- The school has not kept all restrooms open during school hours when pupils are not in classes, and has not kept a sufficient number of restrooms open during school hours when pupils are in classes.

3. Teacher Vacancy or Misassignment

- Teacher vacancy - A semester begins and a teacher vacancy exists. (A teacher vacancy is a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of the year for an entire year or, if the position is for a one-semester course, a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of a semester for an entire semester.)
- Teacher misassignment - A teacher who lacks credentials or training to teach English learners is assigned to teach a class with more than 20 percent English learner pupils in the class.
- Teacher misassignment - A teacher is assigned to teach a class for which the teacher lacks subject matter competency.

Date of Problem: _____

Location of Problem (School Name, Address, and Room Number or Location): _____

Course or Grade Level and Teacher Name: _____

Please describe the issue of your complaint in detail. You may attach additional pages if necessary to fully describe the situation.

Please file this complaint at the following location:

Assistant Superintendent
Educational Services
408 Junipero Serra Drive
San Gabriel, CA 91776

**San Gabriel Unified School District
San Gabriel, California**

**Muestra del formulario del proceso uniforme para la presentación de quejas
de acuerdo con el Código de Educación, Artículo 35186, Quejas**

El Artículo 35186 del *Código de Educación* (EC por sus siglas en inglés) creó un proceso para presentar quejas relacionadas con deficiencias en los materiales de instrucción, el estado de los edificios que no se mantienen limpios o seguros o bien reparados, y puestos vacantes o asignación equivocada de maestros. La queja y la respuesta correspondiente son documentos públicos según lo dispone la ley. Las quejas pueden ser presentadas anónimamente. Sin embargo, si usted desea recibir una respuesta a su queja, debe proveer la siguiente información de contacto.

Solicita respuesta: Sí No

Nombre: (opcional) _____ Dirección postal: _____

Numero de Teléfono: (opcional) Día: _____ Tarde: _____

Asunto de la queja (marque todas las opciones pertinentes):

1. Libros de texto y materiales de instrucción

- Un alumno, incluso un estudiante que está aprendiendo inglés, no tiene libros de texto o materiales de instrucción alineados con los estándares o libros de texto adoptados por el estado o por el distrito u otros materiales de instrucción exigidos para usar en clase.
- Un alumno no tiene acceso a libros de texto o materiales de instrucción para usar en la casa o después de la escuela. Esto no requiere contar con dos juegos de libros de texto o materiales de instrucción para cada alumno.
- Los libros de texto o materiales de instrucción están en mal estado o inutilizables, les faltan páginas o son ilegibles a causa de los daños.
- A un alumno se le dieron hojas fotocopiadas de sólo una parte de un libro de texto o materiales de instrucción debido a la escasez de libros de texto o materiales de instrucción.

2. Estado de las instalaciones

- Una situación presenta una amenaza inmediata o de emergencia para la salud o la seguridad de los estudiantes o del personal, como por ejemplo: escapes de gas, averías en los sistemas de calefacción, ventilación, aspersores contra incendios o aire acondicionado, cortes en el suministro eléctrico, obstrucciones importantes en los desagües, plagas de insectos nocivos, ventanas rotas o puertas o verjas exteriores que no cierran y que supongan un riesgo para la seguridad, eliminación de materiales peligrosos no descubiertos previamente que supongan una amenaza inmediata para los alumnos o el personal, daños estructurales que creen una situación de peligrosidad o inhabilitabilidad, y cualquier otra situación de emergencia que el distrito escolar juzgue apropiada.
- No se realiza el mantenimiento adecuado de los baños en la escuela, o no se limpian con la frecuencia debida, no están en perfecto funcionamiento o no se ha colocado papel higiénico, jabón o toallas de papel o secadores de mano funcionales.
- La escuela no mantiene todos los baños abiertos durante la jornada escolar mientras los alumnos no están en clase, y no mantiene abierta la suficiente cantidad de baños durante la jornada mientras los alumnos están en clase.

3. Puesto vacante o asignación equivocada de maestros

- Puesto vacante de maestro(a): Comienza un semestre y hay un puesto de maestro(a) vacante. (Una vacante de maestro(a) es un puesto al cual no se ha asignado un empleado único certificado al comienzo del año y para un año completo, o si el puesto es para un curso de un semestre, un puesto al cual no se ha asignado un empleado único certificado al comienzo del semestre y para un semestre completo.)
- Asignación equivocada de un puesto de maestro(a): Un(a) maestro(a) que no posee credenciales o capacitación para enseñar a estudiantes que están aprendiendo inglés es asignado(a) a una clase con más de un 20 por ciento de estudiantes que están aprendiendo inglés.
- Asignación equivocada de un maestro(a): Un(a) maestro(a) es asignado(a) para enseñar una clase para la cual le falta competencia en la materia.

Fecha del problema: _____

Lugar donde sucedió el problema (Nombre de la escuela, dirección y número o ubicación del salón de clase): _____

Curso o nivel de grado y nombre del maestro: _____

Describa detalladamente el tema de su queja. Puede añadir páginas adicionales si son necesarias para describir la situación completamente.

Presente esta queja en el siguiente lugar:

Assistant Superintendent
Educational Services
408 Junipero Serra Drive
San Gabriel, CA 91776

投诉程序统一范例表
适用于《教育法》第 35186 条投诉事宜

《教育法》(EC) 第 35186

条针对教材不足、学校设施未保持洁净、不安全或保养不好，以及教师空缺或委派不当等情况，制订了一套投诉程序。

投诉与回复内容依法均属于公开文件。投诉可采用匿名方式提出。

不过，若您希望收到投诉回复，则必须提供下列联系信息。

要求回复： 是 否

姓名：(可选) _____ 邮寄地址： _____

电话号码：(可选) 日间： _____ 夜间： _____

投诉问题 (请勾选所有适用项)：

1. 教科书与教材

- 学生 (包括英语学习者在内) 在课堂上没有标准版教科书或教材，或是州或学区规定的教科书或必要教材可用。
- 学生无法取得在家里或课后使用的教科书或教材。这不代表每位学生都要有两套教科书或教材。
- 教科书或教材质量很差或无法使用、有漏页的情形，或因毁损而无法阅读。
- 由于教科书或教材短缺，只提供学生教科书或教材的部分复印件。

2. 设施状况

- 会对学生或教职员工的健康或安全造成危险或威胁的状况，包括：燃气泄漏；供暖、通风设备、灭火器或空调系统故障；停电；下水道严重堵塞；害虫或寄生虫滋生情形严重；窗户、室外门或栅门破损无法锁上，并造成安全风险；对学生或教职员工有直接威胁的危险物品没有消除；建筑物受损而形成危险或不适合居住的状况；以及学区认为紧急的任何其他状况。
- 学校厕所未定期维护或打扫、部分不能使用，或未及时补充卫生纸、洗手液、纸巾，或未能保持烘手机的正常使用。
- 学生在校期间，当下课时，学校未全面开放厕所供学生使用；以及学生在校期间，当上课时，学校未开放足够的厕所供学生使用。

3. 教师空缺或教师委派不当

- 教师空缺 - 学期开始时仍有教师空缺。(教师空缺是指某个职位在学年开始时，尚未委派到一位指定的持证教师全年授课，或者，若该职位针对学期课程，则指在学期开始时，尚未委派到一位指定的持证教师进行全学期授课。)
- 教师委派不当 - 委派未持有英语教学证书或缺乏相关训练的教师，教授有超过 20% 的学生为英语学习者的班级。
- 教师委派不当 - 委派授课的教师不具备讲授相关科目的资格。

问题发生日期： _____

问题发生地点 (校名、地址以及教室编号或位置)： _____

课程或年级以及教师姓名： _____

请详细描述您投诉的问题。如有必要完整地描述情况，可另加纸张书写。

请将本投诉递交至以下地点：

Assistant Superintendent
Educational Services
408 Junipero Serra Drive
San Gabriel, CA 91776

統一申訴程式範例表
適用於教育法第 35186 條申訴事宜

教育法 (EC) 第

35186條針對教材不足、學校設施未能保持潔淨、安全或未有保養良好，以及教師空缺或委派不當等情況，制訂了一套申訴程式。申訴與回覆內容依法均屬公開文件。申訴可採用匿名方式提出。

不過，若您希望收到申訴回覆，則必須提供下列聯絡資料。

要求回覆： 是 否

姓名：(可選擇是否填寫)_____ 郵寄地址：_____

電話號碼：(可選擇是否填寫)日間：_____ 夜間：_____

申訴問題 (請選取所有適合項目)：

1. 教科書與教材

學生(包括英語學習者在內)在課堂上沒有使用符合標準的教科書或教材，或國家/州縣所指定，或學區所指定的教科書或課堂必要的教材。

學生無法取得教科書或教材在家裡或課後使用。這不代表每位學生都要有兩套教科書或教材。

教科書或教材質量很差或無法使用、漏頁，或因損毀而無法閱讀。

由於教科書或教材短缺，只向學生提供教科書或教材部分內容的影印本。

2. 設施狀況

對學生或教職員的健康或安全構成緊急或危急的狀況，包括：

燃氣外洩；暖氣、通風設備、滅火器或空調系統故障；停電；下水道嚴重阻塞；害蟲或寄生蟲嚴重滋生；窗戶、室外門或大閘破損無法鎖上，並造成安全風險；消除先前未有發現的危險物品，對學生或教職員造成即時的威脅；建築物受損而形成危險或不宜逗留的狀況；以及學區認為緊急的任何其他狀況。

學校廁所未有定期維護或清潔、部分不能使用，或未有隨時儲存衛生紙、洗手皂和紙巾，或乾手機未能正常運作。

學生在校期間但不在課室時，學校未有全面開放廁所供學生使用；以及學生在校期間和於課室時，學校未開放足夠的廁所供學生使用。

3. 教師空缺或教師委派不當

教師空缺 - 學期開始時仍有教師空缺。

(教師空缺是指職位在學年開始時，學校尚未委派一位指定的持證教師全年授課，又或，若該職位專為一個學期的課程而設，在學期開始時，學校尚未委派到一位指定的持證教師於全個學期授課。)

教師委派不當 - 委派未持有英語教學證書或缺乏相關訓練的教師，教授有超過 20% 的學生為英語學習者的班級。

教師委派不當 - 委派授課的教師不具備講授相關科目的資格。

問題發生日期：_____

問題發生地點 (校名、地址及課室號碼或位置) : _____

課程或年級及教師姓名 : _____

請詳細描述你申訴的問題。 如須完整地描述情況，可另加紙張書寫。

請將本申訴遞交至下列地點：

Assistant Superintendent
Educational Services
408 Junipero Serra Drive
San Gabriel, CA 91776